

Tłumaczenia specjalistyczne 2019-2020 - Work Plan

Introductory information:

- you will be divided into **4 small groups** of roughly equal size: **A, B, C and D**;
- for each translation draft one person in a group is responsible for preparing glossary & translating 1 page of the original text (the number of characters between 1600 and 1800);
- you can choose 1 long text or two shorter ones; if a text is longer than the number of people in a group, you do just the expected number of pages;
- for each discussion session you can do it as the whole group or split roles (half of the group talks about the glossary or the translation you **all** prepared);
- glossary should be in Excel or Google Sheets and you should be ready to show it on the projector;
- translation draft should be shown on the projector; select **2 challenging sentences/fragments** from each page of the draft and show it with the original on the same slide;
- when discussing translation issues **follow the guide** – it is aimed at directing your discussion on translation issues;
- finally, if you have any problems agreeing on the text to translate, please ask your teacher for assistance;
- you can decide to translate from English to Polish or vice versa.

Timetable

TRANSLATION AND TECHNOLOGY/SCIENCE module

- class 5:** on the day of class 5 groups A & B send selected technical texts to the teacher and fellow students
- class 6:** 1st part of the class - group A presents and discusses their glossary
2nd part of the class - group B presents and discusses their glossary
3rd part of the class (time permitting) - discussion on the reading material sent in advance by the teacher

- class 7:** 1st part of the class - group B presents and discusses their translation draft
2nd part of the class - group A presents and discusses their translation draft
on the day of class 7 groups C & D send selected technical texts to the teacher and fellow students
- class 8:** 1st part of the class - group C presents and discusses their glossary
2nd part of the class - group D presents and discusses their glossary
3rd part of the class (time permitting) - discussion on the reading material sent in advance by the teacher
- class 9:** 1st part of the class - group D presents and discusses their translation draft
2nd part of the class - group C presents and discusses their translation draft
on the day of class 9 groups A & B send selected humanities texts to the teacher and fellow students

TRANSLATION AND THE HUMANITIES module

- class 10:** 1st part of the class - group A presents and discusses their glossary
2nd part of the class - group B presents and discusses their glossary
3rd part of the class (time permitting) - discussion on the reading material sent in advance by the teacher
- class 11:** 1st part of the class - group B presents and discusses their translation draft
2nd part of the class - group A presents and discusses their translation draft
on the day of class 11 groups C & D send selected humanities texts to the teacher and fellow students
- class 12:** 1st part of the class - group C presents and discusses their glossary
2nd part of the class - group D presents and discusses their glossary
3rd part of the class (time permitting) - discussion on the reading material sent in advance by the teacher

class 13: 1st part of the class - group D presents and discusses their translation draft

2nd part of the class - group C presents and discusses their translation draft

Portfolio sessions

classes 14 & 15: half of the group comes to class 14 and the other half to class 15 for portfolio feedback and final marks